

Sappho Fragment 1 (Ode to Aphrodite)

Barry Brent

draft 1h 18 January 2024

verse 1 line 1		
ποικιλόφρον	ἄθανάτ	Ἀφροδίτα
blossomspangled	eternal	Aphrodite

1. ποικιλόφρον: Liddell & Scott (from now on: "LS"), Supplement, p. 253:
ποικιλόφρονος, "on a richly worked throne" or "adorned with variegated flowers";
and LS, p. 1429: ποικιλειμων, "arrayed in spangled garb"
2. ἀθανάτ: LS, p. 30: "make immortal"

verse 1 line 2				
παῖ	Δίος	δολόπλοκε	λίσσομαί	σε
the	Goddess	spellweaving	please	to

3. παῖ: LS, p. 1286: "demonstrative particle"
4. Δίος: LS, p. 434: διος.
5. δολόπλοκε: LS, p. 443: δολοπλοκος, "weaving wiles"
6. λίσσομαί: LS, p. 1054 & *esp.*p.1055, l.6: "pray" (in an example)
7. σε: LS, p. 1587: -σε, adverbial suffix, "motion forward"